

<u>Location:</u> LOST warehouse - Ansar	<u>Tender number:</u> A 25/2024	<u>رقم المناقصة:</u> أ ٢٠٢٤/٢٥	<u>الموقع:</u> مستودع LOST - أنصار
<u>Subject:</u> Supply of toys, within Dirasa project, funded by UNICEF.	<u>Date:</u> 2/09/2024	<u>التاريخ:</u> ٢٠٢٤/٠٩/٢	<u>الموضوع:</u> توريد ألعاب ضمن مشروع Dirasa بتمويل من اليونيسف.

*I- Annex no.1: Technical Proposal*

*I- الملحق رقم ١: العرض التقني*

*II- Annex no.2: Financial Proposal*

*II- الملحق رقم ٢: العرض المالي*

**I- Annex no.1: Technical proposal****I- الملحق رقم 1: العرض التقني****1. Tender Document Receipt****١. إستلام وثيقة المناقصة****Contractor / Bidder:****المقاول / العارض:**

I hereby acknowledge receipt of one set of tender documents:

أقرُّ بموجب ذلك إستلام مجموعة واحدة من وثائق المناقصة:

**1. Tender document receipt****١. إستلام وثيقة المناقصة****2. Invitation to tender****٢. الدّعوة إلى المناقصة****3. General tender terms****٣. شروط المناقصة العامة****4. Notes to bidders****٤. ملاحظات إلى مقدّمي العروض****5. Summary of qualifications****٥. مُلخّص المؤهّلات****6. Declaration of eligibility****٦. إعلان الأهليّة**

<b>Name &amp; Last Name</b>			<b>الإسم والشهرة</b>
<b>Signature &amp; Stamp</b>			<b>الختم والتوقيع</b>
<b>Date &amp; Time</b>			<b>التاريخ والتوقيت</b>

## ٢. الدعوة إلى المناقصة

### 2. Invitation to tender

#### Tender requested by:

#### المناقصة بطلب من:

The Lebanese Organization for Studies and Training (LOST) - Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis building, Second floor.

الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب (LOST) - بعلبك، شارع رأس العين، مبنى اللقيس، الطابق الثاني.

#### The subject of the tender:

#### موضوع المناقصة:

Supply of toys within Dirasa project, funded by UNICEF, according to the quantities and specifications mentioned in annex no. 2 of the tender condition book.

توريد ألعاب ضمن مشروع Dirasa بتمويل من اليونيسف، وذلك حسب الكميات والمواصفات الواردة في الملحق رقم ٢ من دفتر شروط المناقصة.

**General information:** LOST invites interested suppliers, informed through direct call, Daleel Madani & LOST Facebook page to present the sealed Technical and Financial bids for the mentioned project.

**معلومات عامة:** تقوم LOST بدعوة الموردين المهتمين من خلال دعوة مباشرة، الدليل المدني و LOST Facebook، لتقديم العروض الفنية والمالية المختومة للمشروع المذكور.

LOST requests that the technical and financial offers submitted by qualified applicants for the above project be **closed, separated (technical/financial), and sealed envelopes.**

تطلب LOST أن تكون العروض الفنية والمالية التي يقدمها مقدموا الطلبات المؤهلين للمشروع المذكور في **مغلقات مغلقة، منفصلة (تقني/مالي) ومختومة.**

\* The working language of this tender is English and Arabic, where English is the reference language.

\* لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية والعربية، حيث اللغة الإنجليزية هي اللغة المرجعية.

#### Collection of tender documents:

#### جمع وثائق المناقصة:

The documents of the tender shall be submitted in **closed, sealed & separated envelopes (technical/financial)**, with the name of the bidder, telephone number, name, and tender number attached to the Lebanese Organization for Studies and Training Center at its main branch in Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis building, second floor, Secretariat's office.

يجب إرسال وثائق المناقصة في داخل ظروف مغلقة، مختومة ومنفصلة (تقني/مالي) مثبت عليها اسم مقدم العطاء ورقم الهاتف واسم ورقم المناقصة، إلى مركز الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في فرعها الرئيسي في بعلبك - شارع رأس العين - بناية اللقيس - الطابق الثاني - مكتب أمانة السر.

## Tender document

Applicants are requested to attend LOST Baalbek Office - Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis Building, Fourth floor.

يُطلب من مقدّمي الطلبات الحضور إلى مكتب الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلبك، شارع رأس العين، مبنى اللقيس، الطابق الرابع.

**Submission:** Technical and Financial proposals should be submitted in /2/separate envelopes that are sealed and signed (sign the envelopes from the outside starting with the sticking part and continuing to the ordinary part), submitted by hand to the organization, and the offer is stamped from the “offer’s provider name “and delivered to: The Lebanese Organization for Studies and Training - Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al Lakis building, Secretarial office, 2nd floor.

**التسليم:** يجب تقديم العرض التقني والمالي في مغلفين منفصلين، مختومين وموقّعين (قم بتوقيع المظاريف من الخارج ابتداءً من الجزء الملصق حتى الجزء الاعتيادي)، وقم بتقديمها باليد إلى الجمعية، ويُختم العرض من " إسم مزوّد العرض " ويتم تسليمه إلى: الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلبك، شارع رأس العين، مبنى اللقيس، مكتب أمانة السر، الطابق الثاني.

**The deadline for submitting tender documents is:**

**آخر موعد لتقديم مستندات المناقصة:**

**Tuesday 17/09/2024 at 2:00 PM.**

**الثلاثاء في ٢٠٢٤/٩/١٧ لغاية الساعة الثانية ظهراً.**

**Any bid submitted after the tender closing date will be rejected.**

**يُرفض أي عطاء يتم تقديمه بعد موعد غلق المناقصة.**

**Bid Opening:**

**فتح العطاءات:**

**Tuesday 17/09/2024 at 3:00 pm** at Al-Lakis Building, Second Floor, Ras Al-Ain Street, Baalbek - Lebanon

**الثلاثاء في ٢٠٢٤/٩/١٧ عند الساعة الثالثة عصراً، في مبنى اللقيس، الطابق الرابع، شارع رأس العين، بعلبك - لبنان.**

**(الحضور غير إلزامي)**

**(Attendance is not mandatory)**

### 3. General Conditions for Tender

### ٣. شروط المناقصة العامة

**a. Scope:** LOST invites companies/institutions to submit sealed tenders for the procurement of services described & summarized following procedures, conditions, and contract terms, as prescribed in the tender documents. LOST reserves the right to vary the quantity of materials specified in the Tender Documents without any changes in unit prices or other terms and conditions and to accept or reject any all, or part of submitted offers.

**أ. النطاق:** تدعو LOST أصحاب الشركات / المؤسسات إلى تقديم العروض الموصوفة والملخصة وفق الإجراءات والشروط والأحكام التعاقدية، على النحو المنصوص عليه في وثائق المناقصة. تحتفظ LOST بحق تغيير كمية المواد المحددة في وثائق المناقصة من دون أي تغيير في سعر الوحدة أو أي أحكام أو شروط أخرى، كما تحتفظ بحق أن تقبل أو ترفض أي من العروض المقدّمة، جزءاً منها أو جميعها.

**b. Language:** As determined by LOST, the working language of this tender is English/Arabic, with the reference language being English.

**ب. اللغة:** كما تحددها LOST، لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية / العربية، واللغة المرجعية هي الإنجليزية.

**c. Funding Source:** UNICEF organization.

**ج. مصدر التمويل:** منظمة اليونيسف.

**d. Qualifying conditions:** Bidders are requested to provide the following documents:

**د. شروط التصنيف:** يُطلب من مقدّمي العطاءات تقديم المستندات التالية:

### Institution/Company licensing documents

### مستندات ترخيص المؤسسة/الشركة

Copy of: commercial register, commercial broadcasting, certificate of registration with the Ministry of Finance, certificate of VAT registration if available, and ID card for the company/institution owner.

صورة عن: السجل التجاري، الإذاعة التجارية، شهادة التسجيل لدى وزارة المالية، شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة في حال توافرها وهويًا صاحب الشركة/المؤسسة.

### e. Tender basis:

### هـ. قاعدة المناقصة:

\* All bids shall be made by the tender documents including technical specifications, deliverables and responsibilities, and/or activity schedule contract intended to be signed with the successful applicant.

\* يتم تقديم العروض وفقًا لوثائق المناقصة بما في ذلك المواصفات التقنية، والمواد المطلوب تسليمها وتحديد المسؤوليات، مع جدول بالأعمال المزمع تنفيذها يتم توقيعه لاحقًا مع مقدم الطلب الناجح.

\*All Applicants will receive identical documents: no applicant should add, omit, or change any item, term, or condition on original papers.

\* سوف يتلقّى جميع المتقدمين للمناقصة مستندات مُتطابقة، يُمنع منعاً باتًا إضافة أو حذف أو تغيير أي بند أو شرط على الأوراق الأصلية.

\*If Applicants have any additional request and conditions, this shall be stipulated in a separate letter accompanying the bid.

\* إذا كان مقدمو الطلبات لديهم أي طلبات أو شروط إضافية، فيجب أن يكون ذلك في رسالة منفصلة مصاحبة للمناقصة.

\*Each bid shall be valid for 6 months from the date of submission.

\* يجب أن يكون كل عرض صالح لمدة 6 أشهر من تاريخ تقديمه.

\*Bids shall be made in writing calculated in USD only and clearly stated on the appropriate forms.

\* يجب أن تكون العروض بالدولار الأميركي ومذكورة بوضوح في الاستمارات المناسبة.

\*All prices must include all taxes applicable in Lebanon, compulsory payments, levies, and duties, including VAT.

\* يجب أن تشمل الأسعار جميع الضرائب المطبقة في لبنان، والرسوم، بما في ذلك الضريبة على القيمة المضافة.

\*Requests for clarifications and questions should be sent to the procurement office via the following email:

\* يجب إرسال طلبات الإيضاحات والأسئلة إلى قسم المشتريات في الجمعية المذكورة على البريد الإلكتروني التالي: [procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org).

[procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org).

إذا كان ذلك ينطبق، تحتفظ LOST بحق منح هذه المناقصة كليًا أو جزئيًا لمورد أو أكثر.

If applicable, LOST reserves the right to award the tender in full or in part to one supplier or more.

**f. Scope of work / specifications:** The scope of works and distribution process and specifications are listed in Annex 2.

و. نطاق العمل / المواصفات: يتم إدراج نطاق الأعمال وعملية التوزيع والمواصفات في الملحق رقم 2.

**g. Payments:**

Payments will be made through bank transfer to the company account in US dollars (Fresh Money), based on the agreed terms and conditions, after the order has been delivered and after the project's technical team approves.

ز. المدفوعات:

سوف يتم تسديد المدفوعات بالدولار الأمريكي (Fresh Money) بموجب تحويل مصرفي إلى حساب الشركة، إستناداً إلى الشروط والأحكام المتفق عليها، بعد تسليم البضاعة، وبعد موافقة الفريق التقني في المشروع.

**h. Material request:**

The goods will be ordered by purchase order, which will be sent via email.

ح. طلب البضاعة:

سوف يتم طلب البضاعة عن طريق أمر شراء يتم إرساله عبر بريد إلكتروني.

**i. Performance Standards:**

The supply and delivery of all services must be undertaken in accordance with all relevant rules, regulations, and statutes currently applicable in Lebanon.

ط. معايير الأداء:

يجب تقديم جميع الخدمات وتسليمها وفقاً لجميع القواعد واللوائح والقوانين ذات الصلة المعمول بها حالياً في لبنان.

**j. Tender documents:**

All Tender Documents included in this package are listed on the tender document receipt form, signed by each recipient.

ق. وثائق المناقصة:

جميع مستندات المناقصة المدرجة في هذه الصفقة تكون مسجلة في نموذج إستلام مستند المناقصة وموقعة من قبل كل مستلم.

**k. Bid delivery:**

Tender documents will be **hand** delivered to Lebanese Organization for Studies and Training - Baalbek, Al-Lakis building, Second floor, Ras Al-Air Street. The envelopes will be clearly marked with the precise reference of the invitation to which they are a response, the delivery address & the name of the applicant. Tenders delivered after the specified time will not be accepted.

ل. تقديم المناقصة:

يتم تسليم المناقصة **باليد** إلى مكتب الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلبك، مبنى اللقيس، الطابق الثاني، شارع رأس العين. سوف يتم وضع علامة واضحة على المظاريف مع الإشارة الدقيقة لموضوع المناقصة المُقدّم عليها، وعنوان التسليم واسم مقدّم الطلب. المناقصات المقدّمة بعد الوقت المحدّد لن يتم قبولها.

م. فتح العطاءات:

**I. Bid opening:**

**Tuesday 17/09/2024 at 3:00 PM** at the **LOST Office** at Al-Lakis Building, Fourth Floor, Ras Al-Ain Street, Baalbek (attendance is not mandatory). The applicant's name, the bid prices, the total amount of the bid and any discounts and other information (after-sales service) that the committee may consider appropriate will be recorded.

**الثلاثاء في ٢٠٢٢/٩/١٧ عند الساعة الثالثة عصراً في مكتب الجمعية في مبنى اللقيس، الطابق الرابع، شارع رأس العين، بعلبك (الحضور ليس إلزامياً).** سوف يتم تسجيل إسم مقدّم الطلب، وأسعار العرض، والمبلغ الإجمالي للعرض، وأي خصومات وغيرها من المعلومات (خدمة ما بعد البيع) التي قد تعتبرها اللجنة مناسبة.

**4. Notes to bidders**

- Kindly submit all required documents, because failure to provide the required information leads to exclusion from the tender.
- Additional pages can be photocopied and inserted if necessary.
- Kindly keep a copy of all submitted documents.
- In the event that a joint implementation of the project is proposed (by more than one supplier), all companies/institutions must answer all questions.
- Kindly provide one price for each item, all prices are given in US Dollar.
- Documents, including supporting documents submitted after the tender deadline, won't be considered.
- Forms must be filled out completely.
- Each page or any other submitted tender document must be signed, stamped & returned to LOST with the tender submission.
- Where no document is requested, kindly include a brief explanation. LOST reserves the right to disqualify any applicant who does not meet the requirements in the tender documents and to blacklist any applicant it

**4. ملاحظات إلى مقدّمي العروض**

- يرجى تقديم الوثائق المطلوبة كافة، لأنّ عدم تقديم المعلومات المطلوبة يؤدي إلى الاستبعاد عن المناقصة.
- يمكن تصوير الصفحات الإضافية وإدراجها إذا لزم الأمر.
- يرجى الاحتفاظ بنسخة عن الوثائق المقدّمة بالكامل.
- في حال اقتراح تنفيذ مشترك للمشروع (من قبل أكثر من مورّد)، على الشركات/المؤسسات كافةً الإجابة على كل الأسئلة.
- يرجى تقديم سعر لكلّ الأصناف، وتقدّم الأسعار كافةً بالدولار الأميركي.
- لن تؤخذ بعين الاعتبار الوثائق، بما في ذلك الوثائق الداعمة المسلمّة بعد انتهاء الموعد النهائي للتقديم.
- يجب ملء الاستمارات بالكامل.
- يجب التوقيع على كل صفحة، أو أية وثيقة أخرى من وثائق المناقصة المقدّمة وختمها، وإعادتها إلى LOST مع تقديم المناقصة.
- في الأماكن التي لا يطلب فيها أيّ مستند، يطلب منك أن تدرج شرحاً موجزاً. تحتفظ LOST بحق استبعاد أيّ مقدّم طلب لا يلبي المتطلبات الواردة في وثائق المناقصة، كما وتحتفظ بحق إدراج أيّ مقدّم طلب على اللائحة السوداء، رأت أنّه قد تصرف بطريقة

## Tender document

considers to have acted in a fraudulent manner; exploitative or harmful, intentionally in one way or another to LOST and/or its beneficiaries.

مخادعة، إستغلالية أو مضرّة، عن قصد بطريقة أو بأخرى ب  
LOST و/أو المستفيدين منها.

• سوف يتم إبلاغ مقدّم الطلب خطياً وفق الأصول.

- The applicant will be notified in writing and in accordance with the rules.

### Eligibility of Applicants:

### أهليّة المتقدّمين:

#### Bidders will be automatically excluded from the process if any of the following conditions apply to them:

سوف يتم استبعاد المزايدون تلقائياً من العملية في حالة انطباق أي من الشروط التالية عليهم:

\* The Bidder is bankrupt or is being wound up, whose affairs are being administered by the court, who has entered into an arrangement with creditors, who has suspended business activities or who is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulations.

\* أن يكون مقدّم العرض مفلساً أو قد أنهى عمله التجاري، أو من تتولّى المحكمة إدارة شؤونه، أو من قد أبرم ترتيبات مع الدائنين أو أوقف أنشطته التجارية أو كان في أي حالة مماثلة ناشئة عن إجراء مماثل بموجب القوانين الوطنية.

\* Bidder is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration (or examiner ship or equivalent) by the court or of an arrangement with creditors or of any similar proceedings under national laws or regulations.

\* يكون مقدّم العطاء موضوع إجراءات لإعلان الإفلاس، لأمر بالتصفية الإلزامية أو الإدارية من قبل المحكمة أو أجرى ترتيب مع الدائنين أو أي إجراءات مماثلة بموجب القوانين أو اللوائح الوطنية.

\* Bidder has been convicted of an offence concerning his professional conduct.

\* أُدين مقدّم العطاء بارتكاب جريمة تتعلق بسلوكه المهني.

\* Bidder has been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the Employer can justify.

\* كان مقدّم العرض مذنباً لسوء سلوك مهني جسيم تَبَتَّ بأية وسيلة لا يمكن أن يبررها صاحب العمل.

\* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or with those of the country of the Employer.

لم يفي مقدّم العطاء بالتزاماته المتعلقة بسداد اشتراكات الضمان الاجتماعي وفقاً للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو مع بلد صاحب العمل.  
\* لم يفي مقدّم العرض بالتزاماته المتعلقة بسداد الضرائب وفقاً للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو تلك الخاصة ببلد صاحب العمل.

\* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or those of the country of the Employer.

\* مقدّم العطاء مذنب بتزيف خطير في تقديم أو عدم توفير المعلومات التي يطلبها العميل.

\* يخضع أو خضع للتحقيق (مقدّم العطاء) من قبل الأمم المتحدة أو أي وكالة دولية أخرى فيما يتعلّق بأنشطته.  
\*



**Tender document**

\* Bidder is guilty of serious misrepresentation in supplying or failing to supply the information required by a client.

أدين مقدّم العرض أو أي شركة ذات صلة ضمن مجموعة شركات العروض بالقيام بأي أنشطة مخالفة للقانون الدولي على سبيل المثال:

\* Bidder is being investigated by a UN or other international agency concerning its activities.

- المشاركة في منظمة إجرامية محظورة

\* Bidder or any related company within the bidder's group of companies has been convicted of engaging in any activities contrary to international law, for example:

- الفساد  
- الاحتيال  
غسيل أموال

**- Participation in a proscribed criminal organization**

**- Corruption**

**- Fraud**

**- Money laundering**

**Financial and Economic Standing:**

**المكانة المالية والاقتصادية:**

State turnover in each of the last three complete financial years directly relating to company's activities:

حالة التحوّل في رأس المال التي طرأت على كل من السنوات المالية الثلاث الأخيرة المتصلة مباشرة بأنشطة الشركة:

2019 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ٢٠١٩

2020 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ٢٠٢٠

2021 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ٢٠٢١

**Technical Capability - Experience:**

**القدرة التقنية - الخبرة:**

Has the Bidder undertaken and/or completed a similar project within the last three years ?

هل أجرى أو أكمل مقدّم العطاء مشروعًا مماثلًا خلال السنوات الثلاث الأخيرة؟ (تقديم مستند رسمي بالخبرة)

(Submission of an official document of experience)

Year	Project name & location	Project value \$	Status ongoing or completed year	Certificate completion received (Yes/No)	السنة	إسم المشروع والموقع	قيمة المشروع \$	الحالة مستمرة أو سنة الانتهاء	شهادة إتمام الاستلام (نعم/كلا)
2019					٢٠١٩				
2020					٢٠٢٠				
2021					٢٠٢١				

**Technical Capability - Human Resources:****القدرة التقنية - الموارد البشرية:**

The bidder must fill in the following table:

على العارض أن يملأ الجدول التالي:

Year	2019	2020	2021
Total			
Managerial			
Admin			
Technical Site			
Supervisory site			
Site operatives			

٢٠٢١	٢٠٢٠	٢٠١٩	السنة
			المجموع
			إداري
			مشرف
			موقع تقني
			موقع إشرافي
			عمال الموقع

\* Quality standards controls:

\* ضوابط معايير الجودة:

SA 8000  OHSAS 18001  ISO 14001  ISO 14001  OHSAS 1800  SA 8000

ISO 9001  Other Standard  None  ISO 9001  Other Standard  None

**\* Technical Evaluation \***

According to the following tables:

**a- Obligatory Criteria**

The files of the tender (**technical & financial**) must be submitted in **closed, separated & sealed** envelopes with the bidder's name & telephone number, tender name & number, attached to the Lebanese Organization for Studies & Training, Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis building, Second floor, Secretariat's office.

**A copy of:** commercial registration, commercial broadcasting, certificate of registration with the Ministry of Finance, VAT registration if applicable & the ID of the company/institution owner.

**\* التقييم التقني \***

وفقاً للجدولين التاليين:

**أ- المعايير الإلزامية**

يجب إرسال ملفات المناقصة (**التقني والمالي**) داخل ظروف **مغلقة، منفصلة ومختومة**، ومثبت عليها اسم مقدم العطاء ورقم الهاتف، اسم ورقم المناقصة، إلى مركز الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلبك، شارع رأس العين، بناية اللقيس، الطابق الثاني، مكتب أمانة السر.

**صورة عن:** السجل التجاري، الإذاعة التجارية، شهادة التسجيل لدى وزارة المالية، شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة في حال توافرها وهوية صاحب الشركة/المؤسسة.

<b>Evaluation Criteria</b>	<b>Points</b>	<b>النقاط</b>	<b>ب- المعايير التقييمية</b>
Submit a commitment to pack the required toys in kits (average 37 kits), with one portion consisting of each item required in Appendix No. 2.	11	١١	تقديم تعهد بتوضيب الألعاب المطلوبة بشكل حصص (بمعدل ٣٧ حصّة)، على أن تتكوّن الحصّة الواحدة من كل صنف مطلوب في الملحق رقم ٢.
Inspection visit by LOST technical team on the requested items (An average of 1 mark for each item)	19	١٩	زيارة تفقدية من قبل فريق LOST الفني على الأصناف المطلوبة (بمعدل علامة لكل صنف)
Submission of a commitment to deliver all required materials to LOST warehouse in Ansar, & adherence to the specifications required in Appendix No. 2	10	١٠	تقديم تعهد بتوصيل كافة المواد المطلوبة إلى مستودع الجمعية في منطقة أنصار، والالتزام بالموصفات المطلوبة في الملحق رقم ٢.
Submission of an official document with previous experience for a project similar to the subject of the tender, issued by the beneficiary	5	٥	تقديم مستند رسمي بالخبرة السابقة لمشروع مماثل لموضوع المناقصة، صادر عن الجهة المستفيدة
Submission of the company/institution profile	5	٥	تقديم السيرة الذاتية للشركة/المؤسسة
Submission of statement of dealing from the bank or statement of account	10	١٠	تقديم إفادة تعامل من المصرف أو كشف حساب
<b>Technical total</b>	<b>60</b>	<b>٦٠</b>	<b>المجموع التقني</b>
<b>Financial total</b>	<b>40</b>	<b>٤٠</b>	<b>المجموع المالي</b>
<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>١٠٠</b>	<b>المجموع</b>

**\* Bid disqualification criteria:**

1. Technical & financial envelopes are not: sealed, signed, or separated.
2. Not submitting a copy for commercial registration, commercial broadcasting, and certificate of registration with the Ministry of Finance, VAT registration & ID card for the company/institution owner.
3. Not filling in the required data listed on the tender conditions and not signing and stamping the documents.
4. Non-compliance with the date and time for submission of required bid documents.
5. Merging file sheets (financial file and technical file) with each other.
6. Failure to provide official documents that prove obligatory standards.
7. Sending tender documents through email.

**Scoring criteria:**

For technical standards, we evaluated **60** points, thus all suppliers with **50/60** and above can be considered eligible to open their financial files.

**Financial proposal:** will be calculated according to this equation:

**The financial score for proposal X =**

$$\frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{price of lowest financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

**Tender selection:** the tender will be awarded to the supplier with the highest technical and financial rate together.

**Other evaluations:** LOST will also check the tenders to ensure that they contain no amendment to the terms or any other (calculation) errors.

**Acceptance of successful tender:** Taking into consideration the recommendation of the Tendering Committee, LOST will make the final choice of the awarded applicant. LOST will then send a letter of acceptance to the successful applicant. After the submitted documentation has been verified, the supplier will then be requested to sign the contract for the stated amount. Any amendment to the awarded tender will be documented as an "Annex" to the contract and will be determined by LOST which should be approved by mutual consent agreement.

**Interpretation:**

In the event of any doubt, ambiguity, or question regarding the content of any document, please write to LOST via the following e-mail: [procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org), until 13/09/2024.

**\* معايير إسقاط أهلية العطاء:**

١. المغلفات التقنية والمالية ليست: مختومة، موقّعة أو منفصلة.
٢. عدم تقديم نسخة عن: السجل التجاري، الإذاعة التجارية، شهادة التسجيل في وزارة المالية، شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة وهوية صاحب الشركة/المؤسسة.
٣. عدم ملئ البيانات المدرجة في صفحات دفتر شروط المناقصة وعدم ختمها وتوقيعها.
٤. عدم التقيد بالتاريخ والتوقيت المحددين لتسليم العطاءات.
٥. دمج أوراق الملفات (التقنية والمالية) مع بعضهما البعض.
٦. عدم تقديم مستندات رسمية تثبت المعايير الإلزامية.
٧. إرسال ملفات المناقصة عبر البريد الإلكتروني.

**معايير القبول:**

بالنسبة للمعايير التقنية، قمنا بتقييم ٦٠ نقطة، وبالتالي يمكن اعتبار جميع الموردين الحاصلين على ٦٠/٥٠ وما فوق مؤهلين لفتح الملف المالي.

**التقييم المالي:** سوف يتم احتسابه وفقاً لهذه المعادلة:

**Financial score for proposal X =**

$$\frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{price of lowest financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

**إختيار المناقصة:** سوف يتم منح المناقصة للمورد الحاصل على أعلى معدل تقني ومالي معاً.

**تقييمات أخرى:** ستتحقق الجمعية أيضاً من المناقصات للتأكد من أنها لا تحتوي على أي تعديل للشروط أو أية أخطاء أخرى (حسابية).

**قبول المناقصة الناجحة:** مع الأخذ بعين الاعتبار توصية لجنة

المناقصات، سوف تقوم LOST بالاختيار النهائي لمقدم الطلب الممنوح، ثم ترسل خطاب قبول إلى مقدم الطلب الناجح.

بعد التحقق من الوثائق المقدمة، سيطلب من المورد توقيع العقد على المبلغ المذكور. سوف يتم توثيق أي تعديل للمناقصة الممنوحة على أنه "ملحق" للعقد وسيتم تحديده بواسطة LOST والذي يجب الموافقة عليه باتفاق القبول المتبادل.

**التفسير:**

في حال وجود أي شك، غموض أو سؤال في مضمون أية وثيقة، يرجى مراسلة LOST عبر البريد الإلكتروني التالي:

[procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org) ، وذلك لغاية ١٣/٩/٢٠٢٤.

## 5. Summary of Qualifications

## 5. مُلَخَّصُ المؤهلات

\* Information about your company

\* معلومات حول الشركة

Company Name	
Legal Form	
Founded (Year)	
Established in (Country)	
Bank Details (Account Holder, Bank Name, IBAN, BIC, Swift, Currency)	
VAT-Registration Number	
Physical Address	
Name of Chief Executive Officer (CEO)	
Place and Date of Birth of CEO	
Name of Owner	
Place and Date of Birth of Owner (if individual)	
Email	
Phone number	
Range of Services provided by the Company (Company Portfolio)	

	إسم الشركة
	الإستمارة القانونية
	سنة التأسيس
	تأسست في (البلد)
	البيانات البنكية (إسم الحساب، إسم البنك، IBAN، SWIFT، BIC، والعملية)
	رقم التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة
	العنوان الفعلي للشركة
	إسم الرئيس التنفيذي للشركة
	تاريخ و مكان ولادة الرئيس التنفيذي للشركة
	إسم مالك الشركة
	تاريخ و مكان ولادة مالك الشركة
	البريد الإلكتروني
	رقم الهاتف
	مجموعة الخدمات التي تقدّمها الشركة (محفظة الشركة)

## \* Policy Statement of UNICEF &amp; LOST

UNICEF & LOST supports the goals of the UN Global Compact.

The UN Global Compact is a strategic policy initiative for businesses that are committed to aligning their operations and strategies with ten universally accepted principles in the areas of human rights, labor, environment and anti-corruption.

### Human Rights

**Principle 1:** Businesses should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights.

**Principle 2:** make sure that they are not complicit in human rights abuses.

### Labour

**Principle 3:** Businesses should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;

**Principle 4:** The elimination of all forms of forced and compulsory labor;

**Principle 5:** The effective abolition of child labor; and

**Principle 6:** The elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

### Environment

**Principle 7:** Businesses should support a precautionary approach to environmental challenges;

**Principle 8:** Undertake initiatives to promote greater environmental responsibility; and

**Principle 9:** Encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies.

### Anti-Corruption

**Principle 10:** Businesses should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery.

The Global Compact is global and local; private and public; voluntary yet accountable.

Further information is available on this website:

<https://www.unglobalcompact.org>

### b. UNICEF and LOST renounces all forms of terrorism and money laundering.

UNICEF and LOST renounces all forms of terrorism and will never knowingly support, tolerate or encourage terrorism or the activities of those who embrace terrorism or money laundering. Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions, including S/RES/1269(1999), S/RES 1368(2001) and S/RES1373(2001) and the European Union, UNICEF is firmly committed to the international fight against terrorism and in particular against the financing of terrorism. It is the policy of UNICEF to seek to ensure that none of its and its donor funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism or money laundering. Therefore, UNICEF will match their suppliers and Service providers against the Sanctions lists on a regular basis.

## \* بيان حول سياسة UNICEF و LOST

UNICEF و LOST تدعمان أهداف الميثاق العالمي للأمم المتحدة.

الميثاق العالمي للأمم المتحدة هو مبادرة سياسية استراتيجية للشركات ملتزمة بمواثيق عملياتها واستراتيجياتها مع عشرة مبادئ مقبولة عالمياً في مجالات حقوق الإنسان والعمل والبيئة ومكافحة الفساد.

### حقوق الانسان

**المبدأ 1:** على الشركات دعم واحترام حماية حقوق الإنسان المعلنة دولياً.

**المبدأ 2:** التأكد من عدم تورطهم في انتهاكات حقوق الإنسان.

### العمل

**المبدأ 3:** يجب أن تدعم الشركات حرية تكوين الجمعيات والاعتراف الفعال بحق المساومة الجماعية.

**المبدأ 4:** القضاء على جميع أشكال العمل القسري أو الإجمالي.

**المبدأ 5:** الإلغاء الفعلي لعمل الأطفال.

**المبدأ 6:** القضاء على التمييز في الاستخدام والمهنة.

### البيئة

**المبدأ 7:** يجب أن تدعم الشركات نهجاً وقائياً لمواجهة التحديات البيئية.

**المبدأ 8:** القيام بمبادرات لتشجيع مسؤولية بيئية أكبر.

**المبدأ 9:** تشجيع تطوير ونشر التقنيات الصديقة للبيئة.

### مكافحة الفساد

**المبدأ 10:** يجب أن تعمل الشركات على مكافحة الفساد بجميع أشكاله ، بما في ذلك الابتزاز والرشوة.

المواثيق الدولية هي عالمية ومحلية وخاصة وعامة وطوعية لكنها خاضعة للمساءلة.

للمزيد من المعلومات الدخول الى الموقع التالي:

<https://www.unglobalcompact.org>

### ب. UNICEF و LOST تتبذنان جميع أشكال الإرهاب وغسيل الأموال.

UNICEF و LOST تتبذنان جميع أشكال الإرهاب ولن تدعمان عن علم أو تتسامحان أو تشجعان الإرهاب أو أنشطة أولئك الذين يتبنونه أو غسيل الأموال تماشياً مع العديد من قرارات مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، بما في ذلك S / RES / 1269 (1999) و S / RES 1368 (2001) و S / RES1373 (2001) والإتحاد الأوروبي. تلتزم UNICEF بشدة بالحرب الدولية ضد الإرهاب وفي خاصة ضد تمويل الإرهاب. إن سياسة UNICEF هي السعي لضمان عدم استخدام أي من أموالها ومانحها، بشكل مباشر أو غير مباشر ، لتقديم الدعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب أو غسيل الأموال. لذلك، فإن UNICEF ستطابق مورديها ومقدمي الخدمات مقابل قوائم الجزاءات بشكل منتظم. من خلال تقديم العرض ، يوافق الموردون ومقدموا الخدمات على ذلك.

## 6. Supplier Declaration

We \_\_\_\_\_ hereby declare that: نحن \_\_\_\_\_ نعلن بموجب هذا أننا:

**a)** we are not in bankruptcy proceedings, judicial insolvency proceedings or in liquidation, that we have not ceased our commercial activities and are not in a comparable situation by virtue of similar proceedings referred to in the national legal provisions.

(أ) لسنا في إجراءات الإفلاس أو إجراءات الإعسار القضائي أو في التصفية و أننا لم نتوقف عن أنشطتنا التجارية ولسنا في وضع مماثل بموجب إجراءات مماثلة مشار إليها في الأحكام القانونية الوطنية.

**b)** we have not received a sanction by legally binding judgment for reasons which bring into doubt our professional reliability.

(ب) لم ننتلق عقوبة بموجب حكم ملزم قانوناً لأسباب تشكك في مصداقيتنا المهنية.

**c)** we comply with our duty to pay social insurance contributions, taxes or other levies in accordance with the legal provisions of the state in which we have our office, the state of the consignee, or the state where the contract is performed. We assure that we will comply with the legislation applicable and common standards in terms of wages, social legislation and occupational safety and health.

(ج) نحن نلتزم بواجبنا بدفع مساهمات التأمين الإجتماعي أو الضرائب أو أية ضرائب أخرى وفقاً للأحكام القانونية للدولة التي يوجد بها مكتبنا أو دولة المرسل إليه أو الدولة التي يتم فيها تنفيذ العقد، كما نؤكد أننا سنلتزم بالتشريعات المعمول بها والمعايير المشتركة من حيث الأجور والتشريعات الاجتماعية والسلامة والصحة المهنية.

**d)** we have not received a legally binding sentence due to fraud, corruption, participation in a criminal association, or another act directed against the financial interests of the International Humanitarian Aid Community.

(د) لم نحصل على حكم ملزم قانوناً بسبب الاحتيال أو الفساد أو المشاركة في جمعية إجرامية أو أي عمل آخر موجه ضد المصالح المالية لـ "مجتمع المساعدات الإنسانية الدولية".

**e)** no serious breaches of contract due to non-performance of our contractual obligations have been ascertained in connection with another contract or a contract awarded from the International Humanitarian Aid Community.

(هـ) لم يتم التحقق من أي خروقات خطيرة للعقد بسبب عدم تنفيذ التزاماتنا التعاقدية فيما يتعلق بعقد آخر أو عقد مُنح من مجتمع المساعدة الإنسانية الدولية.

**f)** we are providing you with all the information required in connection with participation in a tender.

(و) نقدم لكم جميع المعلومات المطلوبة فيما يتعلق بالمشاركة في مناقصة.

**g)** in respect of contracts which are ultimately paid for out of European Community funds, no one has accused us of breach of contract due to gross violation of our contractual obligations.

(ز) فيما يتعلق بالعقود التي يتم دفعها في النهاية من قبل Community European funds، لم يتهمنا أحد بخرق العقد بسبب الانتهاك الجسيم لالتزاماتنا التعاقدية.

**h)** we have not been excluded as a contract partner by the European Community due to ethical issues.

(ح) لم يتم استبعادنا كشريك في العقد من قبل European Community Funds بسبب مشاكل أخلاقية.

**i)** we assure the European Commission, the European Anti-Corruption Bureau and the auditors of the European Community reasonable access on demand to our business and accounting documents for the purpose of checks and audits.

(ط) نؤكد للمفوضية الأوروبية والمكتب الأوروبي لمكافحة الفساد ومدققي European Community funds الوصول المعقول عند الطلب إلى وثائق الأعمال والمحاسبية الخاصة بنا لغرض عمليات التدقيق والكشف.

**k)** we respect basic social rights and condemn child labor.

(ق) نحترم الحقوق الاجتماعية الأساسية وندين عمل الأطفال.

**l)** We are informed that UNICEF will conduct a check to ensure that partners/suppliers do not appear on official sanctions lists of UN and the European Union.

(ل) لقد تم إعلامنا بأن UNICEF ستجري فحصاً للتأكد من عدم ظهور الشركاء / الموردين على قوائم العقوبات الرسمية للأمم المتحدة والاتحاد الأوروبي؛

## **II. ANNEX 2: FINANCIAL PROPOSAL**





**الملحق رقم ٢: العرض المالي**



**Each kit must contain the following items:  
(37 kits are requested)**

#	Item and specification	Picture	Qty	Unit	Unit price \$	Total price \$
1	Modeling Clay 100g		5	Piece		
2	Pictionary design, devine, fais monter l'adrenaline age 8+ or equivalent		1	Piece		
3	Finger paint (6 pcs 35 ml) or equivalent		4	Piece		
4	Art set 180 pcs		1	Piece		

Tender document


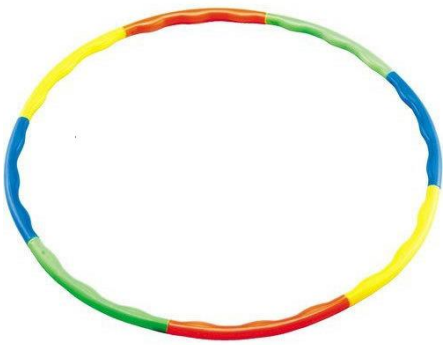

5	<p>Children handwriting Roll paper size: 44cm x 10 m</p>		4	Piece		
6	<p>Drawing templates 5 pieces inside the box</p>		2	Piece		
7	<p>Twister size (4.14 x 4.14 x 0.81 inch) age 6+ or equivalent</p>		1	Piece		
8	<p>Tambor con Instrumental age 3+</p>		3	Piece		



Tender document

9	Electronic keyboard piano – 54 keys		1	Piece		
10	Plastic cone (Height 50 cm)		6	Piece		
11	Plastic cone (Height 35 cm)		6	Piece		

Tender document

12	Sport combination & basketball - 3 in 1 three kinds of style or equivalent		1	Piece		
13	Ladder ball		2	Piece		
14	Bolling set 10 bowling bottles (height 25 cm) and 2 ball		2	Piece		

15	Sport set 6 in 1 sport Games or equivalent		1	Piece		
16	Hula hoop ring diameter 85cm		6	Piece		
17	Plastic color ring (17 rings)		1	Piece		

18	Ball pack (100 pcs)		1			
19	Night football age 3+		1			
<b>Total Cost \$ (fresh money)</b>						
<b>VAT 11%</b>						
<b>0.010 will be deducted from the total cost as bank fees</b>						

Item	Qty	Unit price per Kit \$	Total price \$
Kit	37		
<b>Total Cost \$</b>			
<b>VAT 11 %</b>			

ملاحظة: سوف يتم طلب الحصاص وفقاً لما يلي:

- الدفعة الأولى: ١٩ حصة عند توقيع العقد.
- الدفعة الثانية: ١٨ حصة بعد مرور شهرين من استلام الدفعة الأولى.